

Одиннадцатая Латвийская олимпиада по лингвистике, второй тур, 30 марта 2013 года.

Помните!

Аргументируйте свои ответы для получения максимального количества баллов.

Задача 1 (15 баллов). Даны финские¹ существительные в именительном падеже единственного числа и в партитиве² множественного числа, а также их переводы на русский:

	<i>Ед. число, имен. п.</i>	<i>Мн. число, партитив</i>	<i>Значение</i>		<i>Ед. число, имен. п.</i>	<i>Мн. число, партитив</i>	<i>Значение</i>
1.	<i>anime</i>	<i>animeja</i>	<i>аниме</i>	22.	?	<i>nukkeja</i>	<i>кукла</i>
2.	<i>blogi</i>	?	<i>блог</i>	23.	<i>ovi</i>	?	<i>дверь</i>
3.	<i>diplomaatti</i>	<i>diplomaatteja</i>	<i>дипломат</i>	24.	<i>pallo</i>	?	<i>мяч; шар</i>
4.	<i>fani</i>	<i>faneja</i>	<i>болельщик, фанат</i>	25.	<i>pankki</i>	<i>pankkeja</i>	<i>банк</i>
5.	<i>huojunta</i>	<i>huojuntoja</i>	<i>колебание</i>	26.	<i>pitsa</i>	?	<i>пицца</i>
6.	<i>juhla</i>	<i>juhlia</i>	<i>праздник</i>	27.	<i>posti</i>	<i>posteja</i>	<i>почта</i>
7.	<i>kaista</i>	<i>kaistoja</i>	<i>полоса</i>	28.	<i>promille</i>	<i>promilleja</i>	<i>промилле</i>
8.	<i>kaupunki</i>	<i>kaupunkeja</i>	<i>город</i>	29.	<i>pulla</i>	?	<i>булочка</i>
9.	?	<i>kertoja</i>	<i>раз; параллелизм</i>	30.	<i>pullo</i>	?	<i>бутылка</i>
10.	<i>kirja</i>	<i>kirjoja</i>	<i>книга; глава</i>	31.	<i>putki</i>	?	<i>труба</i>
11.	<i>kissa</i>	<i>kissoja</i>	<i>кот</i>	32.	<i>rata</i>	?	<i>колея</i>
12.	<i>kobra</i>	<i>kobria</i>	<i>кобра</i>	33.	<i>ravinto</i>	<i>ravintoja</i>	<i>питание</i>
13.	?	<i>kolia</i>	<i>кола</i>	34.	<i>ruoja</i>	<i>ruojia</i>	<i>негодяй</i>
14.	<i>kolkka</i>	<i>kolkkia</i>	<i>угол</i>	35.	<i>rusokki</i>	<i>rusokkeja</i>	<i>репейник</i>
15.	<i>kurki</i>	<i>kurkia</i>	<i>журавль</i>	36.	<i>sana</i>	<i>sanoja</i>	<i>слово</i>
16.	<i>liero</i>	<i>lieroja</i>	<i>земляной червь</i>	37.	<i>savi</i>	<i>savia</i>	<i>глина</i>
17.	<i>lohi</i>	<i>lohia</i>	<i>лосось</i>	38.	<i>sisko</i>	<i>siskoja</i>	<i>сестра</i>
18.	?	<i>lukkoja</i>	<i>замок</i>	39.	<i>taksi</i>	?	<i>такси</i>
19.	<i>muta</i>	<i>mutia</i>	<i>грязь</i>	40.	?	<i>talvia</i>	<i>зима</i>
20.	<i>nalle</i>	<i>nalleja</i>	<i>плюшевый мишка</i>	41.	<i>vessa</i>	<i>vessoja</i>	<i>туалет</i>
21.	<i>nautiikka</i>	<i>nautiikkoja</i>	<i>навигация</i>	42.	<i>vuosi</i>	<i>vuosia</i>	<i>год</i>

Задание 1. Заполните пропуски в таблице. Поясните ваше решение. Если где-то, по вашему мнению, возможен более чем один ответ, укажите все варианты.

Задание 2. Некоторые сочетания гласных в финском языке являются дифтонгами, т.е. произносятся как единый гласный. Про какие из сочетаний гласных, встречающихся в задаче, с уверенностью можно сказать, что они дифтонги? Почему?

¹Финский язык принадлежит к финно-угорской языковой семье и является одним из двух государственных языков Финляндской Республики. На нём говорит примерно 4,9 млн человек.

²Партитив (он же - частичный падеж) - падеж, помимо прочего выражающий неопределённость количества.

Задача 2 (15 баллов). Даны некоторые словосочетания на языке токи пона³:

*ma Lawi, ma Losi, ma Lowenki, ma Lowensina, ma Lusepu, ma Mesiko,
ma Motowa, ma Potuke, ma Sumi, toki Epelanto, toki Losi, toki Netelan,
toki Pelalusi*

Задание 1. Переведите словосочетания выше на русский язык.

Задание 2. Даны два предложения на языке токи пона:

*ma tomo Paki i ma tomo lawa pi ma Kanse.
toki Inli i toki lawa pi ma Juke.*

а) Переведите предложения на русский язык.

б) Что может значить слово *lawa* на токи пона?

в) Одно из предложений может показаться ошибочным - там, где вроде бы должна быть буква 'l', в одном/некоторых из слов использована буква 'k'. Однако на самом деле ошибки нет. Попробуйте объяснить, почему это слово (или эти слова) языка токи пона содержит звук /k/.

Задание 3. В общих чертах опишите, какого рода фонетические преобразования происходят при адаптации иностранных слов для языка токи пона.

Задание 4. Многие из корней в токи пона позаимствованы из европейских языков. Что, по-вашему, значит *ma mama* и *toki mama* на токи пона?

Задача 3 (15 баллов). Даны числительные языка сора⁴ и их значения:

<i>mɔnlɔy</i>	5
<i>tinʒi</i>	9
<i>miggəl-bago</i>	14
<i>miggəl-yagi</i>	15
<i>bəkoʒi miggəl-bɔy</i>	33
<i>bakoʒi tamʒi</i>	48
<i>unʒikoʒi gəlmuy</i>	91
<i>tudʒukoʒi miggəl-unʒi</i>	136

Задание 1. Определите значения числительных:

*yakoʒi bɔy
mɔnlɔyukoʒi bago
unʒi*

Задание 2. Запишите на языке сора:

3, 38, 73, 177, 231

³Токи пона - искусственный язык, созданный канадским лингвистом Соней Элен Киса, известный, в первую очередь своим минималистичным лексиконом в 123 слова и алфавитом в 14 букв. Языком токи пона владеет до нескольких сотен человек.

⁴Язык сора принадлежит к языковой семье мунда. На нём говорит более 200 тысяч человек на востоке Индии.

ɔ, ə, a, ʒ, ʒ, ɕ- особые звуки языка сора.

Задача 4 (20 баллов). Даны предложения на языке кечуа⁵ и их переводы на русский:

1. **Puma ukyanchikkunataq mihun.**
Горный лев ест наших с тобой овец.
2. **Ukyakuna qachuta mihunku.**
Овцы едят траву.
3. **Parata munarqayku.**
Мы с ними любили дождь.
4. **Lluglla para wasiykuta kinchawan pakarqan.**
Буря разрушила наш с ними дом вместе с забором.
5. **Suwa qullqiykita munan.**
Вор любит твои деньги.
6. **Qurpankukuna mihuykutataq suwanku.**
Их гости воруют нашу с ними еду.
7. **Paywan phawarqanku.**
Они бежали вместе с ним.
8. **Lluglla para qankunataq achhuykun.**
Буря приближается к вам.
9. **Qurpawan chinkani.**
Я исчезаю вместе с гостем.

Задание 1. Переведите с кечуа на русский:

10. **Qanta munani.**
11. **Kinchaykitataq wasinwan pakanku.**
12. **Qurpankukuna paywan suwanku.**

Задание 2. Переведите с русского на кечуа:

13. Мы с тобой подошли к ним.
14. Его вор ворует.
15. Гость исчез вместе с деньгами.
16. Ему нравится наша с тобой гонка.
17. Горные львы ломают твой дом.

Благодарим Александра Бердичевского, Александра Сорокина, Антона Баронова, Владимира Литвинского, Дарью Орлову, Дмитрия Дорожко, Надежду Киселёву и Сергея Середенко за тестирование пакета.
Составители пакета - Артур Семенюк и Алексей Пегушев.

⁵Кечуа принадлежит к языковой семье кечумара и является самым широко распространённым языком коренного населения Андских гор. На нём говорят около 9 миллионов человек в ряде стран Латинской Америки.